



**Boletim informativo da cidade**

**IGA**



População de Iga 85,108  
 População de estrangeiros 6,042  
 7,10 % de População  
 Final de julho, 2024



**Guia Da Vida Diária Para Estrangeiros**

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka  
 Veja também pela internet <http://www.mie-ifa.jp/>

Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 070-4455-4900



Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka ☎ 0595-22-9702



Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

**Informações** お知らせ

**Orientação sobre ingresso ao ensino médio para estudantes e pais com raízes estrangeiras**

外国に つながりをもつ 子どもと 保護者の 進路ガイダンス 2024

Para crianças do 5º e 6º ano do shougakkou ou seus pais ou responsáveis  
 1º ao 3º ano do chuugakkou e seus pais ou responsáveis

**Dia:** 29 de setembro (domingo) **Horário:** 13:00~16:15 (recepção: à partir das 12:30 hs)

**Local:** Escola municipal Ueno Higashi Shougakkou

Endereço: Iga shi Midorigaoka Naka machi 4352 Tel: 0595-21-0314

**Programa:** Explicação sobre o sistema do ensino médio no Japão, como ingressar, sistema de bolsa de estudos, apresentação dos colégios, despesas. Poderá tirar suas dúvidas sobre o ensino médio.

**Maiores informações:** Na prefeitura, Secretaria da Educação de Iga, Gakkou kyouiku ka ☎ 0595-22-9649



**Continuam abertas as inscrições para a bolsa de estudos da cidade de Iga**

伊賀市奨学金の再募集があります

**Requisitos:** Necessita enquadrar nos requisitos de 1 à 3, abaixo

1. O estudante e os pais ou responsáveis, devem estar com o endereço registrado na cidade de Iga (exceto os estudantes que mudaram o endereço para estudar)

2. Deve estar frequentando o koukou (ensino médio), escola profissionalizante ou universidade

3. O estudante e todos os membros da família não devem ter lançamento de imposto residencial proporcional ao rendimento (Juminzei Shotokuwari gaku) no ano R6.

**Valor da bolsa:**

1- Koukou (ensino médio) e Escolas Técnicas Profissionalizantes: 72,000 yens/ano

2- Universidade, Universidade de curto período, Escola profissionalizante **Público:** ¥72,000 p/ano / **Particular:** ¥84,000 p/ano

**Como solicitar:** Imprimir o formulário da web página da cidade, preencher e entregar na seção ou enviar pelo correio.

**Período de Inscrição:** 09 à 30 de setembro

Obtenha mais informações na web página da cidade de Iga.

**Informações e inscrições:** Na prefeitura, Seção Kyouiku Soumu ka ☎ 0595-22-9644

**Matrícula para jardim da infância 2025** 2025年度 幼稚園・認定こども園に入る子どもを募集します



As pessoas que desejam ingressar seus filhos no jardim de infância em abril de 2025 necessitam fazer a inscrição

	<Municipal> Tōsei no oka yōchien	<Particular> Hakuhō yōchien	<Particular Nintei Kodomo En> Aoyama Yosami Yōchien	<Particular Nintei Kodomo En> Ōyamada Kodomo En
3 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2021 à 1º de abril de 2022			
4 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2020 à 1º de abril de 2021			
5 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2019 à 1º de abril de 2020			
Vagas (criança 3 anos)	40	3 anos completos: 11 3anos: 11	20	5
Vagas (criç.4 e 5 anos)	30(cada idade)	Poucas vagas	Poucas vagas	5 (cada idade)
Como solicitar	Solicite o formulário de inscrição na instituição que deseja ingressar a criança, preencha e entregue			
Período de inscrição (Exceto: sáb, dom e feriados)	9 setembro até 31 outubro	13 setembro 08:30 às 17:00 Por ordem de inscrição	9 setembro à partir das 9:00 Por ordem de inscrição	11 setembro à partir das 9:00
Inscrições e telefone para informações	Ueno Marunouchi 177-1 ☎ 0595-26-5770	Ueno Iyo machi 1067-1 ☎ 0595-21-0091	Kashio 1397-14 ☎ 0595-52-0433	Ōyamada Hoikuen, Hirata 7 Mihata Niji no Oka Kodomo en ☎ 0595-65-3065

A mensalidade será gratuita, mas haverá despesas de transporte, eventos.

**Maiores informações:** Na prefeitura, Hoiku Yōchien Ka ☎ 0595-22-9655

**Imposto do Mês**  
今月の納税

Até 30 de setembro - **Imposto sobre o seguro de saúde 3ª parcela (kokumin kenkou hoken ze)**  
 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

# Informações お知らせ

## Exame preventivo de câncer しゅうだん けんしん 集団がん検診 · じゃくねんしゃけんしん 若年者健診 · とくていけんしん 特定健診 (後期)



O agendamento poderá ser feito pelo código QR, ao lado. À partir do dia 09 de setembro, o agendamento poderá ser feito por telefone. Neste caso, comunique o tipo de exame, a data que deseja, endereço, nome, data de nascimento e telefone. Telefone para agendamento: 0595-22-9653 (das 8:30 às 17:15 – exceto sábado, domingo e feriado)

Agenda-mento	DATA Exame	LOCAL DO EXAME	ESTÔMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA (mamografia)	EXAME P/ JOVENS	KOKUHO TOKUTEI
9/9	12/10 (sáb)	Ooyamada Fukushi center	●	●	●	●	●		
	13/10 (dom)	Sub prefeitura Shimagahara	●	●	●	●	●		
	26/10 (sáb)	Iga machi hoken Fukushi Center	●	●	●	●	●	●	●
	27/10 (dom)	Aoyama Fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
17/9	13/11 (qua)	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	23/11 (sáb)	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	24/11 (dom)	Ayama hoken Fukushi Center	●	●	●	●	●	●	●
	04/12 (qua)	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	07/12 (sáb)	Ueno Toubu Chiku Shimin Center	●	●	●	●	●	●	●
	13/12 (sex)	Yumepolis center	●	●	●	●	●		
	08/03/2025 (sáb)	Yumepolis center	●	●	●	●	●		

Valores e idade indicada:

NOME DO EXAME	TIPO DE EXAME	IDADE	Até 74 anos	Acima 75 anos
ESTÔMAGO	RX de bário	Nascidos antes de 1º abril 2005	1.800 yens	800 yens
INTESTINO	Exame de fezes de 2 dias	Nascidos antes de 1º abril 2005	800 yens	500 yens
PRÓSTATA	Exame de sangue	Homens nascidos antes de 1º de abril de 1975	800 yens	500 yens
ÚTERO	Exame visual e coleta de células do colo do útero	Mulheres nascidas antes de 1º de abril de 2005	1.400 yens	500 yens
		Mulheres nascidas entre 2 de abril de 2003 à 1º de abril de 2004, será gratuito		
MAMA	Mamografia	Mulheres nascidas antes de 1º de abril de 1995 Gestantes, mulheres que amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano, não poderão fazer o exame.	1.600 yens	800 yens
	Ecografia	Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1985 à 1º de abril de 1995 Para gestantes acima de 40 anos, mulheres que amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano		
		Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1983 à 1º de abril de 1984, será gratuito		
EXAME PARA JOVENS	Exame biométrico, exame de sangue, ECG, etc	Pessoas nascidas entre 1º de abril de 1985 à 1º de abril de 2005	3.400 yens	

• Exame coletivo específico (Inscritos no seguro de saúde kokumin hoken de Iga)	Pessoas de 40 à 74 anos inscritas no kokumin kenkou hoken de Iga (Nascidos no período de 01/09/1949 à 31/03/1985) As pessoas que enquadram receberão um comunicado, confira as informações	Gratuito
---	---	----------

Maiores Informações: Sobre exame de câncer, na seção Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9653  
Exame coletivo específico seção Hoken Nenkin ka ☎ 0595-22-9659

## 42º Evento de objetos de cerâmica típicos de Iga だい かい いが やきとうき 第 42 回伊賀焼陶器まつり

Os ceramistas e artistas da cidade de Iga se reunirão para expor, vender e apresentar suas obras. Poderá adquirir lindas peças produzidas em Iga. Haverá sorteio.

**Dia:** 21 à 23 de setembro **Horário:** 9:00 às 17:00 (último dia será até as 16:00 horas)

**Local:** Ayama Dai ichi Undou Kouen (Supaaku Ayama)

**Maiores informações:** Comissão organizadora do Iga Yaki Touki Matsuri ☎ 0595-44-1701



**Exame de desenvolvimento infantil** 赤ちゃんの健診と相談



Será enviado um comunicado para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

**【Maiores Informações】** Exame de desenvolvimento infantil: Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 /

Consulta sobre criança: Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 ano e 6 meses	10 de setembro, 15 de outubro	13:00 às 14:30, Haitopia Iga 4º andar
3 anos (3 anos e 6 meses)	12 de setembro, 03 e 24 de outubro	Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e questionário preenchidos.
Consulta sobre criança	02, 18 e 20 de setembro, 07, 16 e 25 de outubro	Medição física, nutrição, puericultura, etc. Maiores informações, no boletim japonês Iga Kouhou

**Emergências e Assistência médica** 救急医療

Se precisar de assistência médica, quando as clínicas não estiverem funcionando (à noite, domingo e feriado), terá as opções, abaixo.

Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi** (*Oukyuu Shinryou jo*)  
☎ 0595-22-9990

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do Hospital Okanami)

【Hora】 Segunda à sábado 20:00 à 23:00,  
domingo e feriados 9:00 à 12:00, 14:00 à 17:00 e 20:00 à 23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie**  
(*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*)

☎ 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Consulta telefônica de saúde e emergência de Iga-shi**  
(*Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24*)

Este é um serviço de consulta telefônica de saúde mental e física  
24 horas, gratuito ☎ 0120-4199-22

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	5pm à 8:45am	8:45am à 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	5pm à 8:45am	8:45am à 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm à 9am	5pm à 8:45am	9am à 8:45am

※O horário de encerramento é de manhã do dia seguinte.

setembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Okanami /Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami /Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Okanami /Nabari	30 Okanami	Exceto pediatria				

**Assessoria e Consultoria** 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, creche, Impostos, visto ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia.

Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 à 17:00

【Tel】 ☎ 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, de 9:00 à 17:00  
2º e 4º domingo, de 9:00 à 12:00

【Tel】 ☎ 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500  
Haitopia Iga 4º andar



Facebook

**Consulta com despachante (agendamento antecipado)**

【Tel】 ☎ 0595-22-9702 para agendamento

【Dia】 03 de outubro, 13:30 à 16:00

【Local】 Iga shi Tabunka Kyousei Center Haitopia 4º andar

**Informações para a vida cotidiana** 生活のヒント



**Utilize corretamente as ambulâncias** 救急車は正しく使ってください

Dia 09 de setembro é dia da emergência. Em 2023, o número de ambulâncias que foram acionadas foi o maior, em comparação com as estatísticas de 10 anos atrás. Aproximadamente a metade, eram pacientes com sintomas leves, que não necessitaram de internação.

Vamos utilizar as ambulâncias corretamente para que as pessoas que realmente necessitam delas possam receber o tratamento de emergência.

<Veja alguns dos motivos pelos quais as ambulâncias foram chamadas. Será que todos realmente necessitaram de uma ambulância?>

- Coceira causada por picada de pernilongo
- Dor na pele por queimaduras de sol após ter ido à praia
- Cortou o dedo com papel, mas o sangramento já está estancado
- Acabou o remédio receitado pelo hospital
- Precisa ir ao hospital, porque está marcado internação
- Não queriam esperar na fila do hospital, por isso, pediu ambulância



Se estiver com sintoma de extrema urgência, não hesite e ligue para o 119 (atendimento em japonês).  
(uma parte das informações foram retiradas do Mie Info)

**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 5ª série ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Local】 Iga shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 Iga no Tsutamaru ☎ 0595-23-0912 ou ☎ 080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de idioma japonês (JLPT)

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Local】 Iga shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Info.】 ☎ 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Curso de reforço nos Kanjis que aprendeu na escola.

Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I. ※

Inscrições antecipadas.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4º andar

【Taxa】 200yen / mês

【Info.】 Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 070-4455-4900

Para maiores informações entre em contato telefônico, Facebook ou verifique a página da web

**Informações** お知らせ

★Criando um animal de estimação ペットを飼うこと

**Criando um animal de estimação:** Aprenda a maneira correta de cuidar do animal de estimação e cuide dele até o fim de sua vida. Cães e gatos podem ter muitos filhotes. Caso não possa cuidar de um grande número de animais, tome medidas como castração. Não abandone, nem maltrate seu animal de estimação, isso é considerado crime. Treine seu animal de estimação e obedeça as regras de boas maneiras, para evitar problemas com as pessoas ao seu redor.

【Para casos de desastres】 ①Prepare comida, água, remédios, objetos de higiene para pelo menos 5 dias e gaiola. ②Vacinar e fazer tratamento contra pulgas e carrapatos. ③Treine-o para se acostumar com pessoas de fora, animais, barulhos e coisas. ④Certifique um meio de identificá-lo. ⑤Verifique onde está localizado o centro de evacuação que aceitam animais.



【Microchip】 O microchip é introduzido sob a pele do animal, coloque no seu cão ou gato. Registre as informações do dono. Se as informações (endereço, nome, número de telefone) mudarem, atualize imediatamente. A atualização de dados pode ser feita online.

【Maiores informações】 Iga Hokenjyo ☎ 0595-24-8080 Seikatsu Kankyo Ka ☎ 0595-22-9624

**Mudança no auxílio infantil a partir de outubro de 2024** 2024年10月から児童手当の内容が変わります

	Conteúdo até agora	Conteúdo após a mudança em outubro
Indicado	Até o ensino fundamental II	Até o ensino médio(Até o dia 31 de março, mais próximo, após completar 18 anos)
Limite de renda	Tem	Não tem
Valor a receber do 3º filho em diante	15,000 / Mês	30,000 / Mês (Idade de zero até ensino médio)
Idade do 3º filho para contagem	Até o ensino médio	Até à universidade(Até o dia 31 de março, mais próximo, após completar 22 anos, quando tem auxílio financeiro do beneficiário)
Quantidade de pagamento	3 vezes / Ano	6 vezes / Ano (Será pago nos meses 2, 4, 6, 8, 10 e 12)

As pessoas que enquadram nos itens ① à ③, na data base de 1º de setembro, será necessário fazer solicitação.

① Pessoas que não recebiam o auxílio porque a renda ultrapassava o limite ② Pessoa que cria somente adolescente com idade de ensino médio e não recebe o auxílio ③ Se tiver alguma pessoa na idade de universidade para acrescentar na contagem

**Período de solicitação:** de 1º de setembro à 31 de março de 2025

【Maiores informações】 Na prefeitura, Seção Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9677

★Prefeitura muda forma de depósitos

伊賀市からの 振込方法が 変わります

À partir de 1º de outubro, se houver vários depósitos em sua conta, por parte da prefeitura, no mesmo dia, será feito somente um depósito. O nome do depositante será 「イガシ カイケイ カンリシャ」(Iga shi kaikei kanrisha).

As pessoas que desejarem receber um e-mail com mais detalhes, podem entrar em contato ou ler o web página da prefeitura. 【Maiores informações】 Na prefeitura, Suitou shitsu ☎ 0595-22-9686

★Dia do tanque séptico (joukasou) 10月1日は浄化槽の日

No dia 1º de outubro de 1985, foi criada a Lei do Tanque Séptico. À partir desse ano, esta data ficou conhecida como o dia do Tanque Séptico.

O joukasou limpa a água suja do banheiro, da cozinha e outros, através de micro organismos e descarrega a água nos rios. Se não usarmos corretamente o Joukasou e não fizermos a manutenção corretamente, poderá vazar água suja, causar mau cheiro e ser um agravante para o meio ambiente.

Segundo a "Lei do Tanque Séptico" é obrigatório fazer a manutenção, limpeza e Inspeção do governo, anualmente. Verifique o seu joukasou.

【Maiores informações】 Seção de esgoto Gesuidou ka ☎ 0595-24-2137